

SIGNING CEREMONY OF MEMORANDUM OF UNDERSTANDING FOR COLLABORATION IN VETERINARY NURSING



封面故事
COVER STORY

全港首個 動物護理學課程

Hong Kong's First-Ever Courses in Veterinary Nursing

本港醫療教育一向以「醫人為本」，但隨著香港市民對動物愈趨重視，社會對動物護理人員的需求與日俱增。理大醫療及社會科學院決定踏出重要的一步，與英國皇家獸醫學院於明年在港合辦全港獨有的動物護理學位課程，並於今年首辦一年制的動物護理學基礎課程，正式將本港醫療教育推向新里程，貫徹「博貫醫療社科 培育傑出領袖」的方針。

Health care education in Hong Kong has long focused on human care. However, as more and more of the city's residents own pets, and its society as a whole has become more aware of the need to respect animals and improve their welfare, there is a growing demand for trained manpower in veterinary nursing. The Faculty of Health and Social Sciences (FHSS) of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) has taken the first step with the Royal Veterinary College (RVC) of the University of London to address the shortage of professional veterinary nursing personnel in Hong Kong. They will jointly offer Hong Kong's first-ever recognised courses in Veterinary Nursing, with a one-year Foundation Studies Course in Veterinary Nursing to be launched this September and a four-year Bachelor of Science (Honours) degree programme in Veterinary Nursing next year.

封面故事
Cover Story

為此，英國皇家獸醫學院校長Prof. Quintin McKellar於今年2月底專程到港相談有關合作細則，並於2月28日在理大校園內舉行簽約儀式，在該校副校長Prof. Colin Howard及理大醫療及社會科學院院長汪國成教授共同見證下，與理大校長潘宗光教授共同簽署合作協議書，確定這項具歷史性的合作計劃。

為配合動物護理學這主題，學院除了特別安排簽約儀式於綠油油的校徽廣場舉行外，還準備了一系列精彩表演供嘉賓欣賞，包括警犬表演、狗醫生與狗教授及由保良局李徐松聲紀念幼稚園的小朋友擔綱的企鵝舞表演，吸引大量師生駐足觀看。鑒於課程為全港獨有，為了讓公眾對課程有進一步的認識，於簽約儀式後，學院還特別舉辦課程簡介會，與有興趣報讀人士作深入交流，吸引逾百名公眾人士到場。

計劃中的學位課程旨在透過國際認可的動物護理學訓練，為香港動物護理界提供質量指標，並透過教授有關知識及專業訓練，讓大眾了解專業動物護理人員的工作職能，與及解決現時香港面對專業動物護理員不足的問題。

理大醫療及社會科學院院長汪國成教授表示，在雙方協議下，學院將首先於今年9月推出一年兼讀制動物護理基礎課程，以吸引從事與動物有關行業的人士報讀，在理大醫療及社會科學院協助下，課程將由英國皇家獸醫學院教員在港任教，透過課堂授課及臨床實習，為學生介紹飼養小動物和寵物健康及衛生教育等知識。

Prof. Quintin McKellar, Principal of RVC, signed a Memorandum of Understanding with PolyU's President, Prof. Poon Chung-kwong, at a signing ceremony in PolyU's Logo Square on 28 February, with Prof. Thomas K.S. Wong, Dean of FHSS, and Prof. Colin Howard, Vice-Principal of RVC, as witnesses.

Special guests at the ceremony included Animals Asia's animal therapy and educational ambassadors Doctor Dog and Professor Paws, and Hong Kong's Police Dog Unit whose handlers and dogs gave impressive demonstrations of their mutual understanding and discipline, as well as their teamwork in apprehending a suspect. Schoolchildren from Po Leung Kuk Li Tsui Chung Sing Memorial Kindergarten gave an enthusiastic dance performance dressed as happy penguins playing in a snowfield. Afterwards, over a hundred people joined the information seminar conducted by PolyU and RVC about veterinary nursing and their new courses.

The bachelor's degree programme will bring about an improvement and standardisation in the quality and provision of veterinary care in Hong Kong. The programme will acquaint Hong Kong with the concept of professional veterinary nursing, which in other countries is a registered profession, as well as address the shortage of professional veterinary nurses in Hong Kong.

The Foundation Studies Course targets animal lovers and those already working in relevant industries who



目錄 CONTENTS

- | | |
|--|---|
| 02 封面故事 Cover Story | 11 學院快訊 Faculty News |
| 04 副院長的話 Message from the Associate Dean | 12 精彩晚年 Successful Ageing |
| 05 學系全面睇 Spotlight on Department | 13 校企協作計劃 Work Integrated Education (WIE) |
| 06 齊抗流感 Fight Against Influenza | 14 外訪交流 Academic Visits |
| 08 玩樂之道 Have Fun! | 15 互動校園 School Visits |
| 10 海外推廣 Overseas Promotion | 16 時事熱題 Current Issues |

<http://www.polyu.edu.hk/fhss>

另外，計劃於明年9月開辦的四年制動物護理學(榮譽)理學士學位課程將設有全日制及兼讀制兩種上課模式，為在職人士提供更大的彈性。課程由英國皇家獸醫學院及理大醫療及社會科學院教員在香港任教，學生修畢最少120個學分，將獲英國倫敦大學皇家獸醫學院及理大共同頒授動物護理學(榮譽)理學士學位。完成基礎課程而成功申請入讀有關學士課程的學生，其於基礎課程修畢的學分將獲承認，並可獲豁免重修部分學科，讓他們更快修畢有關學位課程。

而在雙方的合作協議下，理大醫療及社會科學院及英國皇家獸醫學院將在動物護理學術範疇上長遠合作，如舉辦講座、工作坊、學術交流及科研活動等。同時，為讓雙方學生有不同地區的獸醫診所實習經驗，醫療及社會科學院及英國皇家獸醫學院將發展交換生計劃，以拓闊雙方學生的見識。

wish to undergo an introduction to veterinary nursing. The course will be led by academics of RVC in Hong Kong in collaboration with and support from FHSS. The subject-based, part-time course will consist of classroom learning as well as practicum in order to familiarise and equip students with the basic health and hygiene knowledge and skills required in the veterinary nursing field.

The bachelor's degree programme will be offered on a mixed-mode study basis to allow maximum scheduling flexibility for working professionals, and teaching will be conducted by RVC and PolyU staff in Hong Kong. Students who have completed the Foundation Studies Course and subsequently enrol in the degree programme may transfer their credits and hence may complete their degree study in less than four years.

FHSS and RVC will also actively engage in academic exchange events such as seminars, workshops and visits, with the long-term goal of developing different levels of academic programmes in veterinary nursing. They will also create reciprocal student exchange programmes for their students to enable them to gain a better understanding of the different veterinary clinical practices and related research in Hong Kong and the United Kingdom.



英國皇家獸醫學院校長
Prof. Quintin McKellar, Principal of RVC

副院長的話 Message from the Associate Dean

鞏固專業優勢 實踐關愛精神

Strengthen Professional Advantages Practice the Spirit of Caring



近日與友儕閒聊，驀然發現，原來已加入理大逾十年，雖然曾短暫離開六年，但對我來說，理大乃是我第二個家。

我於八七年加入的時候，理大仍被稱為香港理工學院，還未曾升格為大學，及至八八年，包括我在內，整個校園僅有四位教授，而當時我們學院的專業學科仍以提供專業文憑課程為主。到了九零年代初期，眼科視光學、護理學等多個學科先後被認為學位學歷，才令學院的地位大大提高，及至香港理工學院於九四年正式升格為大學，更確立學院在醫療社科的專業地位。

在這歷史背景下，我於九七年至零四年出任醫療及社會科學院院長，為了配合社會所需，除了在人事規模及課程上作變革及擴張，我們亦積極走進社區，包括與瑪嘉烈醫院成為緊密合作伙伴、創立理大護眼、開拓遙距健康系統等，令學院成為關愛社會的專業團隊。到了近年，在積極創新及推廣基層健康的大前提下，學院更相繼推出醫療社科專業的跨界別課程、動物護理學課程及長者大學計劃，將專業訓練延伸至動物及長者照護的範疇，擴闊學生的專業視野。而更令人鼓舞，當然是學院有幸成為國家體育總局的合作伙伴，為今年的北京奧運盡一分力了。

撰寫稿件時，適逢香港爆發流感疫潮，弄得人心惶惶，作為醫療及社會科學教育界的一份子，我們自然要承擔社會責任，運用專業知識，為社會盡一分力，故此，學院於復活節期間，在教職員及學生的幫忙下，舉辦一系列的預防流感社區教育活動，讓市民學習簡單的預防流感知識，體現「推廣基層健康」、「預防勝於治療」的道理。

事實上，當我仍然是醫療及社會科學院院長的時候，香港就爆發了 SARS 疫潮，在 SARS 期間，學校勒令停課，人人自危，全城恐慌。當大家都閉門在家，惟恐被受感染的時候，我們學院的教職員，就主動到醫院幫忙，成為 SARS 病人與親屬間的溝通橋樑。更讓我驚訝是，我們學院不少學生，自告奮勇，希望以他們的專業知識到醫院幫助 SARS 病人，而當中我們護理學院的五十位學生，更準備了家長的授權書，希望到醫院的深切治療部幫忙 SARS 病患，雖然最後基於安全理由，他們的誠意被醫管局婉拒，但他們那種無私的助人之心，還是讓我們自豪。

我相信，不論未來學院發展成怎麼模樣，這種關愛社會的態度，仍是不會改變，因為，只有關愛別人的好學生、好老師，才能令學院不斷壯大。

我為你們感到無限光榮。

胡志城

Message from the Associate Dean, Prof. George Woo

In a conversation with friends recently, I was stunned to realise how quickly time has flown since I joined The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) — more than 20 years ago! (Albeit with a short absence of six years.) I shall always consider PolyU my second home.

When I joined in 1987, PolyU was still The Hong Kong Polytechnic. There were only four professors, including me, in the whole of the campus in 1988! The Faculty of Health and Social Sciences (FHSS), or the Division of Health and Social Studies as it was back then, offered mostly professional diploma programmes. Since that time, most of our programmes have evolved to become highly respected degree programmes, which in turn have led to the rising reputation of FHSS both locally and internationally. The fact that FHSS is helping sports superpower China prepare for the 2008 Beijing Olympics is a welcome indication of how far we've come over the past two decades.

I was the Dean of FHSS from 1997 to 2004. Apart from initiating reforms and expansions of FHSS's structure and programmes, we have also encouraged our staff and students to participate in projects in the community as a way of giving back to society as well as giving our students a chance to solve real-life problems and enlarge

their professional horizons through greater awareness of and involvement in public health and social care issues. FHSS, its departments and schools have, for example, forged formal links with key hospitals around Hong Kong, such as Princess Margaret Hospital; founded the PolyVision Primary Eye Care Consortium to promote primary eye care and standards in the community; and provided funding for the development of the novel, award-winning Telehealth System.

Most of all, through our programmes and projects, we hope to instil into our students the virtues of professionalism and caring for others, and a sense of responsibility and a 'can-do' attitude.

We aim to use our professional knowledge and skills to raise awareness and standards of public health and social care. For example, this Easter, FHSS co-organised a public health education campaign in Hong Kong on the prevention of influenza infection. We wanted to address the current influenza outbreak in the city (which at the time was suspected of having played some part in the deaths of a few schoolchildren who had flu-like symptoms) by promoting simple hygiene techniques and healthy lifestyle habits to the general public, especially to residents of the areas where there were worrying reports of large numbers of schoolchildren coming down with influenza. Several days earlier, the government had made a sudden precautionary decision to suspend all kindergarten and primary school classes early for the Easter holidays.

The scenario was reminiscent of another outbreak of a then unknown infectious disease in Hong Kong. It was 2003, and it was SARS (severe acute respiratory syndrome). During that period of uncertainty, all school classes were suspended. Many people opted to stay or work at home or even leave Hong Kong altogether to avoid being potentially infected with this mysterious, often fatal disease. However, many health care workers, including our academic and clinical staff, volunteered their time and expertise to help in the city's hospitals and to be go-betweens between the SARS patients and their families. Moreover, many of our students were also eager to help. Among them were 50 Nursing students who had sought and received written consent from their parents to assist in the hospitals' intensive care units. Although the Hospital Authority turned down their requests on grounds of their safety (they eventually helped in other ways), we were so touched by their selfless willingness to care for patients with a highly dangerous disease with no apparent cure.

This clearly illustrates the point that no matter how FHSS will change in the future, I believe that nurturing a sense of responsibility and a spirit of caring must be our ultimate goal, because only selfless, caring staff and students possess the drive, energy and compassion to move health and social care forward.

I am proud of you all.

應用社會科學系： 助人自助 關愛 公義 改善民生

Department of Applied Social Sciences: Care, Justice and Community Services



專訪香港理工大學應用社會科學系 副系主任鄭之灝教授

作為香港理工大學醫療及社會科學院成員之一，應用社會科學系歷年培育不少專業社會工作員、社會政策及行政人員、應用心理學人員及輔導工作者，為亞太區內歷史最悠久及最具規模的同類型學系之一。談起社會工作，不少人聯想到專門幫助人的社工，然而為了配合現今社會的變化和需要，社會工作專業已呈多元化發展。

學系副系主任鄭之灝教授表示，社會工作行業隨著社會進步而不斷更新，其核心價值則維持不變，就是關愛、公義、幫助社會上的弱勢社群，促進整體社會的福祉。隨著社工註冊制度的推行，社工變成專業，並且要學懂更多其他的技巧，以應付日趨複雜的社會問題。「社工不單要懂幫人，還要懂得與其他界別合作，集各家之長應付問題。近年興起的社會企業，更要社工懂得市場及商務知識。」

想成為社工，你須具備甚麼條件？鄭教授說：「你要了解自己的性格，清楚知道你有熱誠去幫助別人；並願意和別人溝通；對周遭的事物有好奇心，這是一位社會工作者必須具備的條件。」

社會工作是一門以人為本的專業，所以應用社會科學系強調理論與實踐並重，並著意推行。鄭教授表示學系的研究要兼顧學術價值及可實行性，因為最重要的是幫助到社會解決問題和促進社會發展。該系共設有六個研究中心，分別就家庭、兒童和青少年、醫療、社會共融，以至中國社會工作等議題作出研究，改善民生。

學系甚活躍於國內的社會工作發展，除了開辦研究中心及課程外，更被邀請就國內社工專業培訓及認證制度之發展擔當重要角色。「國內的社工專業屬起步階段，我們除了開辦社會工作碩士課程，以培訓更多專業人才外，亦就社工註冊制度作出不少研究及意見，希望國內的社工專業能走上專業軌道並且得以壯大，為和諧社會作出貢獻。」

學系今年慶祝成立三十五週年，並首辦社會工作博士學位課程，以培訓具實務經驗、又具有較深知識層次及接觸嶄新社會科學理論的社會工作管理階層。

Interview with Prof. Howard Cheng, Associate Head of APSS

The Department of Applied Social Sciences (APSS) of the Faculty of Health and Social Sciences (FHSS) at The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) is one of the largest, authoritative and vibrant learning centres in the Asia-Pacific region for applied social sciences and the training of professional social and human services personnel. Most of its graduates work as social workers, social policy and welfare administrators, psychologists and counsellors.

Many of APSS's programmes are in the discipline of social work. Prof. Howard Cheng, Associate Head of APSS, said that the core value of social work is caring for others and helping to build a harmonious society. In Hong Kong and many developed countries around the world, social work is a registered profession. It has become a profession with many demanding facets and calls for a multidisciplinary approach in order to meet the varying challenges of a modern, dynamic society such as Hong Kong's. Social workers need to cooperate with other professionals in other sectors if they are to help people in need and solve personal and social problems successfully. "You

should know who you are, and be willing to help and communicate with others in every aspect of life. These are the basic requirements for being a social worker," Prof. Cheng said.

Social work is a people-centred profession. APSS emphasises the discovery and application of indigenous knowledge to inform social policies so that they are appropriate for a particular society by taking into account its socio-cultural context. APSS has six research centres and units dealing with social policy, health and social welfare, the third sector, children with specific learning disabilities, professional social work practice, and social work and welfare theory and practice development in mainland China. APSS is a consultative and collaborative partner of many social work training institutions in China and abroad to help develop China's informal social work scene around a registered system of professional social workers. "The social work field has just started in China. There's a huge demand for both professional social work educators and professional social workers there. So among our initiatives is our Master of Social Work (China) programme with Peking University that aims to train the trainers. They will in turn be able to educate others who want to be competent, professional social workers."

APSS celebrates its 35th anniversary this year. It will also launch its new Doctor of Social Work programme this year. The practice-based doctoral programme aims to develop advanced professional competence and reflective practice and applied research capacities of senior social work practitioners, social work educators, human services managers, and action researchers in the changing contexts of social work.



齊抗流感
Fight Against
Influenza

「預防流感 你我都有份！」
新界西社區健康教育活動
“We Fight Against Influenza” Campaign

世界衛生組織(WHO)西太平洋區理大社區健康服務協作中心，聯同香港理工大學醫療及社會科學院、醫院管理局、新界西聯網及香港兒科基金，有鑒於香港正值流感的高峰期，於3月23日至25日在屯門、24及25日在元朗廣場及25日在天水圍舉辦社區健康教育工作，提高市民對預防流感的意識。

活動於3月23日在屯門市廣場中央廣場正式展開。世界衛生組織(WHO)社區健康服務協作中心主管彭美慈教授、醫院管理局主席胡定旭太平紳士、香港兒科基金執行委員會主席鍾志平博士、醫院管理局新界西聯網護理總經理區美如女士、理大醫療及社會科學院院長汪國成教授等嘉賓與市民分享抗流感貼士，包括如何徹底清潔雙手、到醫院探訪的衛生貼士、增強抵抗力的健康食品推介等。大會希望將「預防流感，你我都有份」的訊息傳播開去，每個市民只需在生活小節上做多一點點，就可以減低感染流感的機會。

In view of the current outbreak of influenza in Hong Kong and the recent deaths of schoolchildren with flu-like symptoms (who were subsequently diagnosed as having pre-existing medical conditions) as well as to timely promote public awareness of how to prevent influenza infection, PolyU's the World Health Organization (WHO) Collaborating Centre for Community Health Services based at FHSS, Hong Kong's Hospital Authority, the New Territories West Cluster of hospitals, and The Hong Kong Paediatric Foundation (HKPF) jointly organised a public education campaign titled “We Fight Against Influenza” over the Easter weekend in Tuen Mun (on 23-24 March), Yuen Long (on 24-25 March), and Tin Shui Wai (on 25 March).

The campaign's kick-off ceremony was held in Tuen Mun Town Plaza on 23 March. Prof. Samantha Pang, Head of the WHO Collaborating Centre for Community Health Services, Mr. Anthony Wu, Chairman of the Hospital Authority, Mr. Roy Chung, Chairman of the Executive Committee of HKPF, Ms. Betty Au, Cluster General Manager (Nursing) of the New Territories West Cluster, and Prof. Thomas K.S. Wong, Dean of FHSS, shared their tips with visitors on how to prevent influenza infection, including the proper technique to wash hands, hygiene tips for visiting hospitals, and eating a healthy diet to improve one's resistance to influenza infection. The campaign aimed to promote the importance and benefits of preventive care to the public, in that everyone can play a simple yet large part in reducing their chances of getting infected by maintaining good health, a good diet, and good hygiene.



世界衛生組織(WHO)理大社區健康服務協作中心主管彭美慈教授
Prof. Samantha Pang,
Head of PolyU WHO
Collaborating Centre for
Community Health Services

眾嘉賓在雷sir的指導下做健身八段錦。
Sports instructor Mr. Lui Lai-yee demonstrated the Ba Duan Jin exercise with Mr. Anthony Wu Ting-yuk, Mr. Roy Chung, Prof. Thomas K.S. Wong and PolyU students

23/3 - 24/3

屯門

TUEN MUN



屯門市廣場的活動包括由香港兒科基金的兒科楊宗謙醫生、王曉莉醫生及鄭文容醫生主持健康講座、註冊中醫陳玉佩醫師及黃漢發醫師主持中醫抗流感講座、體育教練雷禮義先生帶領胡定旭主席、鍾志平博士、汪國成教授及理工大學體育校隊代表示範易學易明八段錦強身運動、新會商會中學太極示範等。會場並設有預防流感資料展板及多個健康加油站，由理大醫療及社會科學院的同學為市民作免費健康評估及派發「抗流感健康福袋」，福袋裝有抗流感小冊子、成人及小朋友口罩，以及一個擁有豐富維他命的奇異果。現場市民都積極進行身體檢查，同學及學院老師都細心為市民解答問題。

The campaign in Tuen Mun included talks about influenza by Dr. Lilian Wong, Dr. C.H. Yeung, and Dr. Cheng Man-yung from HKPF. Registered traditional Chinese medicine practitioners Mr. Wong Hon-fat and Ms. Rose Chan spoke about fighting influenza from the perspective of traditional Chinese medicine principles. Sports instructor Mr. Lui Lai-ye demonstrated the Ba Duan Jin exercise with Mr. Wu, Mr. Chung, Prof. Wong, and students from PolyU. The campaign also featured information panels on how to prevent influenza infection, as well as kiosks providing health assessments given by FHSS staff and anti-influenza kits handed out by FHSS students. Each kit contained a leaflet outlining anti-influenza measures, adult's and children's disposable surgical masks, and a vitamin-rich kiwi fruit. During each health assessment, teachers and students from FHSS also explained relevant issues surrounding influenza to the individual participant.

24/3 - 25/3

元朗

YUEN LONG

活動在3月24及25日於元朗廣場同步舉行，由香港兒科基金的兒科江炎輝醫生、王偉廉醫生及余則文醫生主持健康講座，註冊中醫師黃漢發醫師主持中醫抗流感講座，現場亦有預防流感展板及健康加油站，向市民提供身體檢查及派發「抗流感健康福袋」。

Similar activities were organised in Yuen Long Plaza on 24 and 25 March. Talks about influenza were given by Dr. Albert Kong, Dr. William Wong, Dr. Yu Chak-man, and registered traditional Chinese medicine practitioner Mr. Wong Hon-fat.



25/3

天水圍

TIN SHUI WAI

大會亦與元朗區區議員周永勤先生合作，於3月25日假天水圍天瑞社區中心進行抗流感活動，現場設置預防流感展板及健康加油站，香港兒科基金的江炎輝醫生亦主持預防流感的講座。

The campaign also made a stop at Tin Shui Community Hall in Tin Shui Wai on 25 March, with the kind help and support of Mr. Chow Wing-kan, a member of Yuen Long District Council. A talk on influenza was given by Dr. Kong.



為期三天的活動，市民均踴躍參與，不單提高了個人對抗流感的意識，還把健康的訊息傳播至社區的每一個角落！

The enthusiasm that the campaign met from residents of all the visited towns during the holiday weekend was indicative of the public's desire to learn more about how to protect themselves against influenza infection in the current influenza season, especially in the face of the recent scare arising from the schoolchildren's deaths.

玩樂之道
Have Fun!

第十七屆國際遊樂協會世界會議 The 17th International Play Association World Conference 2008

為了探索遊戲及玩具如何改變孩子的生命，智樂兒童遊樂協會及醫療及社會科學院於今年1月8至11日，在理大校園舉辦第十七屆國際遊樂協會世界會議。為讓更多學生可參與是次活動，醫療及社會科學院於去年12月與保良局合作，舉辦了「智趣健樂」遊戲及玩具設計比賽，讓來自全港中、小學的參賽者發揮創意，創造自己的夢幻遊戲及玩具。

The 17th International Play Association (IPA) World Conference 2008 was organised by Playright Children's Play Association and co-organised by FHSS and ran from 8-11 January 2008 at PolyU. Over 500 delegates from around the world attended the conference. As a prelude, FHSS and Po Leung Kuk had jointly organised the "Create+Play" Games and Toys Design Competition in the latter months of 2007, which invited schoolchildren in Hong Kong to design and make their ideal game or toy. The winning teams were invited to attend the opening ceremony of the conference, and their work was showcased at an exhibition at the conference.



➔ 首站：
First Stop:



「智趣健樂」遊戲及玩具設計比賽

由本學院和保良局舉辦的「智趣健樂」遊戲及玩具設計比賽去年9月向全港中、小學招募參賽隊伍，比賽以親自設計、富趣味及教育意義為大原則。一輪篩選後，五十七隊來自三十多間學校的參賽隊伍，於去年12月15及16日舉行決賽。在本學院學生幫助下，各隊伍製作設計的遊戲及玩具，當中有揉合數學及物理元素的棋類、有創新的「跳飛機」，也有純考智力的「立體過三關」，其創意令人驚嘆。

“Create+Play” Games and Toys Design Competition

The competition asked teams from primary and secondary schools in Hong Kong to design and make their ideal game or toy. Over 300 schoolchildren from 30 schools took part in the two-day final held in December last year. Many of their designs were sophisticated, and incorporated physics and mathematical concepts. Some even came up with new spins on old, familiar games.

➔ 次站：
Second Stop:

**第十七屆國際遊樂協會
世界會議開幕禮**

會議開幕典禮於今年1月8日於香港理工大學賽馬會綜藝館舉行，邀請到香港特別行政區發展局局長林鄭月娥太平紳士、香港社會服務聯會主席陳智思議員、國際遊樂協會副會長 Tom Jambor 教授、智樂兒童遊樂協會主席周鎮邦醫生，以及理大醫療及社會科學院院長汪國成教授等嘉賓，主持會議揭幕典禮。而「智趣健樂」遊戲及玩具設計比賽頒獎禮亦同時進行，由林鄭月娥局長擔任頒獎嘉賓。這次會議主題為「蛻變世界中的兒童遊戲」，主要探討兒童遊戲權利、遊戲與環境變遷、遊戲與生活模式轉變，以及遊戲與現代化等議題，吸引超過五百名人士參與。



**Opening ceremony of
17th IPA World Conference 2008**

The conference, titled “Play in a Changing World,” was structured around the themes of children’s right to play, and the relationship between playing and changing environments, play and changing lifestyles, and play and modernisation. The opening ceremony was held on 8 January at PolyU, with Mrs. Carrie Lam, Hong Kong’s Secretary for Development; the Hon. Mr. Bernard Chan, Chairperson of The Hong Kong Council of Social Service; Prof. Tom Jambor, Vice President of International Play Association; Dr. Chow Chun-bong, Chairperson of Playright; and Prof. Thomas K.S. Wong, Dean of FHSS of PolyU, as officiating guests. An awards presentation was also held at the ceremony for the winners of the “Create+Play” Games and Toys Design Competition.

➔ 第三站：
Final Stop:



大會遊戲日

會議期間舉辦了「大會遊戲日」，主題為「跨文化、看世界」，展示出七大洲富地方色彩的遊戲意念，共有一千多名兒童參與這些遊戲。大會亦進行了一項名為「遊戲滿地球」的創舉活動，安排本港七間幼稚園和小學的學生代表爬上巨型地球模型，貼上由三百位學生設計的遊戲點子水松板，將七大洲的地形展現出來，發揮香港兒童的遊戲創造力量。

“Playday”

A fun-filled “Playday” based on multicultural play was staged as part of the conference and saw more than 1,000 children taking part. It featured a Play Zone divided into the world’s seven continents, showcasing play activities from each specific continent. Children from seven local kindergartens and primary schools also participated in a record-breaking activity called “Play Around the World.” Taxus boards created by 300 primary schoolchildren to characterise the seven continents were mounted onto a giant globe to create an impressive world of play, literally.

海外推廣
Overseas
Promotion

學院一向致力發展「校園國際化」的辦學理念，希望透過不同國家人才的文化交流，拓闊學生視野及語文能力，為了貫徹這一目標，學院參與世界各地的教育博覽，積極進行海外推廣工作。

In order to broaden the outlook and improve the language skills of FHSS students, we encourages cultural exchanges with organisations around the world. We also actively participate in education expos overseas to introduce FHSS and its programmes.

馬來西亞：2008年星報教育展

去年9月，學院代表就曾到馬來西亞國民大學進行考察交流，對學生優秀的語文水平及認真的求學態度，留下深刻印象。為了招收傑出的馬來西亞華裔學生，培育更多具國際視野的醫護專才，學院遂於今年1月12及13日抵達馬來西亞吉隆坡國際會議展覽中心，參與全馬來西亞最大型的「2008年星報教育展」，並安排學院教職員舉辦講座及提供即場面試機會，吸引大量當地學生到場查詢。

同時，為了加強本學院與馬來西亞教育界的聯繫，詳細探討港馬教育發展的方向，學院於參展期間更舉辦「港馬教育發展交流酒會」，不但邀請了逾十所大馬華裔學校派遣代表出席，更榮幸地邀得馬來西亞華校董事聯合總會主席葉新田博士撥冗出席，讓學院代表與大馬學術界得到一次深入交流的機會。



Star Education Fair 2008, Malaysia

FHSS visited the National University of Malaysia (Universiti Kebangsaan Malaysia, or UKM) in Kuala Lumpur in September 2007 to explore possibilities for academic and research collaboration. During the visit, we were deeply impressed by UKM students' remarkable language skills and study attitudes. Encouraged by the quality of students in Malaysia, FHSS exhibited at the Star Education Fair 2008 in Kuala Lumpur on 12-13 January and our booth attracted many schoolchildren, parents, teachers, and other visitors. FHSS also hosted a cocktail reception-cum-education seminar, in which Dr. Yap Sin-Tian, Chairman of the United Chinese School Committees Association of Malaysia, was our guest of honour, and representatives from over 10 Chinese Malaysian schools attended.



廣州：第十三屆中國國際教育巡迴展---廣州站

另一方面，招收傑出國內學生一向是大學的目標。廣州的學生大多熟諳廣東話及國語，對於素重溝通的醫療專業，廣州的學生實在是難得的人才。適逢理大參與第十三屆中國國際教育巡迴展，先後於北京、上海及廣州參與展覽，學院遂把握機會，於今年3月15及16日，參與於廣州東方賓館舉辦的教育博覽會，進行國內的推廣工作。

而為了拓闊學生視野，學院更特別委任八位學生大使，於展覽期間為廣州學生解答疑難，以增強兩地學生交流。學院師生更接受當地電台及報章訪問，大談本港教育概況。

13th China International Education Exhibition Tour, Guangzhou

PolyU, FHSS and its constituent departments and schools have links with many mainland Chinese institutions, and we are looking to expand our presence in mainland China. Several faculties, departments and schools from PolyU took part in the 13th China International Education Exhibition Tour in Beijing, Shanghai and Guangzhou. FHSS participated in the Guangzhou exhibition on 15-16 March to promote the faculty and its departments and schools. Eight student delegates from various disciplines within FHSS answered visitors' questions. They and staff from FHSS were also interviewed by local newspapers and radio stations on education in Hong Kong.



流動結合保健中心 推廣長者健康

PolyU-Henry G. Leong Mobile Integrative Health Centre Promoting Elderly Health



「三、二、一」隨著絲帶鬆脫，簾幕褪下，現場音樂的襯托下，色彩繽紛的保健中心緩緩駛出理大校園，正標誌著「理大—梁顯利流動結合保健中心」正式揭幕，為長者健康服務邁向新紀元。

「理大—梁顯利流動結合保健中心」於去年12月18日開幕，由慈善家梁紹鴻先生捐贈港幣820萬元成立，以梁紹鴻先生先父梁顯利先生命命名，並以流動服務車的模式運作，將巡迴各區，為長者提供方便而免費的結合保健服務。

保健中心設有資深護士、中醫師、營養師及科技技術人員，亦配備先進的體檢儀器，包括心跳頻譜測量儀、鞏固軸心肌肉運動棒、虛擬實境、足部按摩徑及輪椅升降器等，同時亦設有由理大研發、屢獲國際獎項的「遙距健康網絡系統」，用作建立長者的健康紀錄資料庫，從而發展完整和精確的社區健康紀錄，有助理大開展社區護理保健相關的研究、培訓專才及提供切合社會所需的專業服務。

同時，保健中心將提供的健康評估服務包括身體檢查、疼痛和身心評估、及快樂指數測試等，有需要時會提供醫護轉介服務。另為提高長者對保健的認識，中心亦設有長者健康指導或教育服務。

正如梁紹鴻先生所說：「中心將保健服務帶到長者居住的社區，希望能達到預防勝於治療的效果，長遠能夠節省社會的資源。」

PolyU has received a generous donation of HK\$8.2 million from philanthropist Mr. Edwin S.H. Leong to establish the PolyU-Henry G. Leong Mobile Integrative Health Centre to provide free health screening and monitoring services in the community to needy elderly around Hong Kong. The Centre was inaugurated on 18 December 2007 at PolyU.

The Centre, established in memory of Mr. Leong's late father, Mr. Henry G. Leong, is housed in a vehicle that will visit selected districts with relatively large populations of needy elderly.

The Centre is staffed by various health care professionals such as Advanced Practice Nurses, nutritionists, and traditional Chinese medicine practitioners, and is equipped with advanced health-check equipment such as heart rate variability meters, computer and virtual-reality simulation games for testing and training basic cognitive functions and eye-hand coordination, Bodyblade exercise equipment, a foot massage path, and a wheelchair platform lift. The Centre also incorporates the award-winning Telehealth System that was developed by the predecessor of the Centre for Integrative Digital Health of the School of Nursing, FHSS, to create lifelong electronic medical records and family-based health profiles within a central database. Information from the database can be analysed anonymously to help map out the health profile of Hong Kong's general population, which can be used to optimise health care training and services to better meet Hong Kong's needs.

The Centre's health-check and monitoring services include physical health checks, general health assessment, pain assessment, happiness test, and others. A referral service will also be available when necessary. In addition, the Centre will provide professional advice to the aged on healthy eating and exercise, and arrange training and educational activities to enhance their knowledge of health and well-being.

At the inauguration ceremony, Mr. Edwin Leong said, "I am certain that this Centre, by visiting different areas, in particular those districts with a considerable number of needy elderly residents, will greatly help to spread the message of caring for the elderly and promote the awareness of preventive health care in the community."



保健中心由大鴻輝慈善基金會創辦人梁紹鴻先生(左二)、香港特別行政區政府食物及衛生局常任秘書長(衛生)李淑儀太平紳士(左三)、理大校長潘宗光教授(左四)及理大管理層主持開幕典禮。The Centre was inaugurated by Mr. Edwin S.H. Leong, founder of Tai Hung Fai Charity Foundation (2nd left); Ms. Sandra Lee, Permanent Secretary for Food and Health (Health) of the Hong Kong SAR Government (3rd left); Prof. Poon Chung-kwong, President of PolyU (3rd right) and senior management staff of PolyU



精彩晚年
Successful Ageing

畫家李芸生婆婆重拾畫筆

Ms. Li Yunsheng



李芸生婆婆簡介：

李芸生，現年83歲，5歲時因染病致雙腿病殘，一生熱愛文學及繪畫，後投考國立北平藝術專科學校，師承徐悲鴻及沈從文。於1979年移居香港，但生活並不如意，更百病纏身，不但眼部患有黃斑點病症，雙手更常感無力刺痛，令她不能再繼續繪畫生涯，到最近，由於病情每況越下，李婆婆雙手活動能力不斷衰退，她曾到公立醫院門診部門求醫及看中醫，但病情亦未見好轉，加上在港沒有親人照料，生活頓陷困境，在此情況下，李婆婆於去年11月底，透過傳媒向社會發出絕望的呼喚，希望有專科醫療人員為她義診，治好她一雙手的毛病，令她在晚年能夠繼續畫畫，及完成撰寫其人生回憶錄的最後心願。

Ms. Li Yunsheng, Painter

Ms. Li Yunsheng, aged 83, lost her mobility at the age of five due to serious illness. But this didn't stop her from living her life fully and devoting her energies to literature and painting. She studied at the National Beiping Arts College under the tutelage of renowned artists Mr. Xu Beihong and Mr. Shun Chunwen. Ms. Li emigrated to Hong Kong in 1979. Still, illness continued to dog her. She suffers from age-related macular degeneration of her eyes and pain in her hands. Eventually, her hands had become so painful that she could no longer paint. Recently, her arms and hands have become even less functional. She visited public hospitals and traditional Chinese medicine practitioners, but their treatments were ineffective on her. She has no relatives to take care of her. Finally, in November 2007, she decided to make an appeal through the media for health care professionals to volunteer to solve the problem of her hands so that she could start painting again and write a memoir about the latter part of her life.



行動動機：

將醫療服務帶進社區一直是醫療及社會科學院的目標，為實現社區健康的理念，本著助人為本的實踐精神，我們一直期望透過學院不同專業的合作，協助社區醫療及健康教育的發展。從報道中得悉李婆婆的情況，學院不少教職員均主動提供幫忙，希望利用專業，實踐所學，幫助李婆婆。

具體行動：

2007年12月6日，由醫療及社會科學院不同學院/系教職員組成的教授團親臨李婆婆位於坑口的寓所義診，為李婆婆作基本身體檢查及作家居佈置評估。

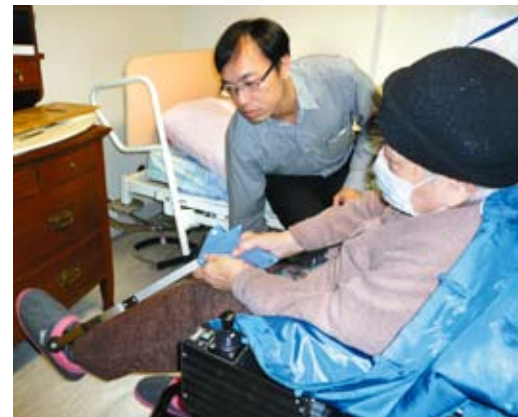
2007年12月20日，基於婆婆行動不便，醫療科技及資訊學系助理教授譚永昌博士安排復康巴士接載李婆婆到理大進行詳細檢查。經過檢查後，教授們取得共識，希望透過改裝婆婆家居佈置及家具，協助婆婆重建日常生活能力及使用電腦工作。

2008年2月1日，完成準備工作後，在康復治療科學系助理教授方乃權博士帶領下，學院師生組成一隊義工團隊，為婆婆打掃家居，更為她度身訂造電腦枱、一個可調高低的廁板及一些方便生活的工具，讓婆婆過一個快樂的農曆新年。

為了感謝學院幫助，婆婆親自撰寫感謝信交予汪國成教授。「任何醫療專業脫離群眾都是不切實際，我只希望以我們的專業盡力幫人，讓學生謹記，幫助別人才是我們學習的最終目的。」汪教授說。



為了感謝學院幫助，婆婆親自撰寫感謝信交予汪國成教授。Ms. Li wrote a thank-you letter to Prof. Thomas K.S. Wong, Dean of Faculty of Health and Social Sciences



李婆婆親自來到理大，本院職員為她進行詳細檢查，以改善其家居環境。Faculty staff checked in detail Ms. Li's home to improve her living standard

FHSS staff decide to help

Bringing health care into the community has long been a goal of FHSS. To promote the concepts of community health and helping others, FHSS facilitates the development of community health care services and public health education through interdisciplinary cooperation between FHSS, its departments and schools, and relevant partners inside or outside PolyU. After reading newspaper articles about Ms. Li's plight, many faculty members wanted to help her.

A good start to the New Year!

Academics, clinical and technical staff from departments and schools of FHSS made a group visit to Ms. Li's home in Hang Hau on 6 December 2007. They decided to offer her a free, detailed health assessment, and that her home should be modified to better accommodate her needs, including a desk that would enable her to use a computer.

Mr. Eric Tam, Assistant Professor at the Department of Health Technology and Informatics, arranged for a rehabilitation bus to take Ms. Li to our campus on 20 December 2007 for the health assessment.

Dr. Kenneth Fong, Assistant Professor of Occupational Therapy at the Department of Rehabilitation Sciences, and some FHSS students volunteered to clean Ms. Li's home on 1 February 2008. They also custom-made a computer desk, an adjustable toilet seat, and some equipment.

All of the staff and students were delighted that they were able to help Ms. Li and make her Lunar New Year the following weekend the first of a happier, easier life.

校企協作計劃 中華電力有限公司一年制實習計劃

WORK INTEGRATED EDUCATION (WIE)

CLP Power Hong Kong Limited One-Year Internship Programme

計劃內容

香港理工大學於2005/2006學年推出「校企協作計劃」，目標是與不同性質的夥伴機構合作，為學生提供實習機會，以加強學生的技能和實際工作經驗，提升競爭力，使學生畢業後能成為僱主的「首選」僱員。

中華電力有限公司(中華電力)多年來推行「中電實習生計劃」，積極與本地及國際大學建立長遠的夥伴關係，努力發掘及培育新一代專才。今年，中華電力首次與醫療及社會科學院合作，特別為本學院學生以嶄新模式舉辦一年制實習計劃。

In order to aid the holistic development of its students into all-rounded, competent professionals, PolyU requires that all its full-time undergraduate students undergo a mandatory Work Integrated Education (WIE) component, which comprises work-based learning experiences that involve the students in tackling and learning from tasks and problems in a real workplace.

CLP Holdings Limited has been running a CLP Internship Programme for many years with the objective of building long-term partnerships with local and overseas tertiary institutions to identify and nurture new talent to meet CLP's future resource requirements. This year, CLP Power Hong Kong Limited (CLP Power), its principal subsidiary, is joining hands with FHSS to launch a One-Year Internship Programme especially for FHSS students.

中華電力一向重視員工的職業安全及健康，學生需以預防意外及改善職業健康為題，提交建議書，並由本學院與中華電力代表組成的評審團揀選突出的建議書，入圍學生再經過面試，從中選出表現優秀的學生，他們將受聘為中華電力全職實習生一年，名額最多五名。實習生可於中華電力實踐其提交的建議書，定可獲得不少滿足感。為支持學生參與此計劃，學院特別為他們作出課堂上的特別安排，讓他們在實習期間充分發揮才能。

中華電力有限公司簡介

中華電力有限公司(簡稱「中華電力」)是中電控股有限公司屬下的旗艦企業，創立於1901年，一直在香港經營涵蓋發電、輸電及供電的縱向式綜合服務，服務超過220萬客戶，是香港最大的電力公司。中華電力一向重視員工的安全與健康，除了推動「零意外」及「零次違章」策略外，又設有高層的安健環質委員會，監察公司在職業安全方面的工作進度及整體表現。

The Programme

The aim of the CLP One-Year Internship Programme is to boost CLP Power staff's overall awareness and level of health and safety. To this end, FHSS students who wish to apply are required to submit a comprehensive proposal detailing how they would achieve this aim. Outstanding proposals will be short-listed and each of the short-listed candidates will be invited to attend an interview to present his or her proposal to a selection panel comprising staff from CLP Power and FHSS. CLP Power will offer a maximum of five full-time, paid, one-year contract internships to successful candidates, who will be deployed to work locations assigned by CLP Power during the internship period to implement and execute the programme's aim with well-defined deliverables. To support and encourage our students to grasp this wonderful opportunity to work at one of Hong Kong's most respected companies, FHSS will make special academic arrangements to facilitate the successful candidates' participation and chance to bring their talent into full play in the internships.

About CLP Power

CLP Power is the largest electricity company in Hong Kong. Established in 1901 as the China Light and Power Limited, it operates a vertically integrated electricity generation, transmission and distribution business and provides electricity to 2.2 million business and domestic customers, which represents some 80% of Hong Kong's population. CLP Power accords the highest priority to ensuring its staff's and stakeholders' health and safety and adopts "Zero Incident" and "Zero Non-Compliance" approaches to enhance safety levels for its staff and stakeholders.

Forthcoming Programme

Last year, FHSS and Po Leung Kuk jointly created and ran the Elderly Mini-U Programme 2007 at PolyU, in which 154 elderly members of the public were given a taste of university learning over a five-day course, ably aided by 53 student ambassadors from FHSS. The student ambassadors actively took part in all aspects of the programme, from administrative coordination to escorting and helping the senior citizen students. Feedback from the student ambassadors and senior citizen students were extremely positive, with many expressing a new appreciation and better understanding of the other generation and many new friendships were made. Due to the success of last year's programme, FHSS and Po Leung Kuk will once again organise an Elderly Mini-U Programme for this summer, and new student ambassadors will be recruited soon for the programme. All FHSS full-time students are eligible to apply for this meaningful project that both benefits the students and Hong Kong's aged.



中華電力代表於3月11日為本學院學生講解計劃內容，同學均積極參與及發問。

Representatives from CLP Power introduced the internship programme in a briefing session on 11 March. Students listened keenly and raised questions

計劃預告

去年，本學院與保良局合作舉辦長者體驗大學生活計劃2007，共有154名長者參與計劃，體驗5天的大學生活，本院招募了53名「學生大使」協助長者完成課程。「學生大使」反應熱烈，積極與長者接觸，發揮長幼共融的精神。今年我們將再接再厲與保良局舉辦有關課程，讓長者一圓大學夢。我們將再次招募「學生大使」，讓學生獲得「不一樣」的體驗。



外訪交流 Academic Visits



參觀交流

作為本港醫療及社會科學教育上的重鎮，學院一直以推動教育國際化為目標。故此，學院過去積極與各界聯絡交流，帶領外訪，以期向外界介紹學院最先進的知識及設備。去年12月及今年1月，丹麥厄松大學 (University College Øresund) 護理及放射治療學院代表，以及中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室 (中聯辦) 教育科技部代表團，分別蒞臨理大校園訪問。兩個代表團先後到理大眼科視光學院、康復治療診所、結合保健診所、放射影像診所及結合數碼健康中心等參觀，在學院教職員的細心講解下，他們均對學院先進的醫療設備留下深刻的印象。

Visits

FHSS is a major provider of education, research and services in health and applied social sciences in Hong Kong. However, we also aim to broaden our staff's and students' exposure to international practices and standards. We believe in collaborating with relevant parties within or outside PolyU in projects that advance learning and knowledge. To this end, FHSS visits other institutions to explore opportunities for possible partnerships as well as actively encouraging visits by external parties to FHSS.

In December 2007 and January 2008, delegations from the Faculty of Nursing of Denmark's University College Øresund, and the Department of Education, Science and Technology of the Liaison Office of the Central People's Government in Hong Kong SAR visited FHSS, respectively. They were taken on a tour of some of FHSS's state-of-the-art clinics, including the on-campus Optometry Clinic, Rehabilitation Clinic, and Radiography Clinic, as well as the Integrative Community Health Centre.



學院到訪澳洲大學作交流

醫療及社會科學院院長汪國成教授率領代表團於4月初到訪澳洲雪梨作學術交流，先後與雪梨大學的健康科學學院，及護理助產學院的職員會面，參觀學院的設施，並與該校商討兩學院長遠的學術交流及合作事宜。代表團隨後到訪雪梨科技大學，參與該校的世界衛生組織 (WHO) 護理、助產及健康發展協作中心的開幕禮。代表團此行獲益良多，為學院日後發展及與國際知名大學的跨地域合作又邁出重要一步。

Visits to Universities in Australia

A FHSS delegation led by Prof. Thomas K.S. Wong, Dean of FHSS, visited the University of Sydney in Australia in early April 2008 and held a meeting with the Dean and staff of the Faculty of Health Sciences and the Faculty of Nursing and Midwifery on possible research collaborations. The delegation also visited the University of Technology, Sydney, and joined the opening ceremony of its WHO Collaborating Centre for Nursing, Midwifery and Health Development.

奧運倒數

隨著理大與中國國家體育總局訓練局於去年11月簽訂更長遠的合作協議，並增派眼科視光師到北京為運動員提供眼睛保健及運動視覺訓練服務，正式標誌著理大與國家體育總局的合作伙伴關係邁向新里程。

踏入奧運年，學院除了繼續派出多元化醫療專業團隊為北京運動員服務，以期在奧運會上爭取佳績，同時學院亦加強與國家體育總局的聯繫，尋求未來的合作發展。為此，國家體育總局四名代表於今年1月，專程到理大校園作參觀訪問，並與學院代表會面，洽談未來的發展大計。

Olympics Countdown

On 10 November 2007, FHSS, through PolyU, signed a new pact with China's National Sports Training Center (NSTC) to become its long-term collaborative research partner and to help China's athletes prepare for the 2008 Olympics. Under the pact, FHSS's School of Optometry was also designated as an official sports vision partner of NSTC. The School has since set up a sports vision centre in Beijing, and it also established Hong Kong's first-ever sports vision centre at its Optometry Clinic in PolyU to train staff and students from the School to aid in primary eye care and sports vision training for China's athletes in Beijing.

The pact extends PolyU's then-existing collaboration with NSTC. With the Olympics looming, FHSS is sending more of its health care professionals from different disciplines to help the Chinese athletes in Beijing. In addition, FHSS and NSTC have begun exploring future collaboration plans, with four delegates from NSTC visiting FHSS and PolyU in January 2008.



備戰2008年奧運會科技合作伙伴
Partners in Research & Technology Development
for the 2008 Beijing Olympics



為了與本港學生多作交流，加強與社區聯繫，學院一向鼓勵教職員及學生到本港各地學校作推廣交流。今年3月，學院就先後應加拿大國際學校、聖士提反女子中學及香港澳洲國際學校邀請，分別到三所學校介紹學院的課程及概況，以提升本港中學生對醫療及社會科學院的認識。

FHSS encourages its faculty, departmental and school staff and students to make formal visits to schools in Hong Kong so as to strengthen relations and communication with the community and Hong Kong's future generation. In March, FHSS was invited to the Canadian International School of Hong Kong, St. Stephen's Girls' College, and the Australian International School Hong Kong to introduce its profile and courses.



鑒於過往動物護理學課程只能於外國就讀，故此，兩所國際學校的學生均對學院全新開辦的動物護理學課程大感興趣，查詢者眾多，反應極為踴躍。另外，在聖士提反女子中學一站，學院由醫療科技及資訊學系副系主任周鴻奇教授擔任代表，簡介本學院課程，在周教授的生動講解下，結果吸引逾百名學生到場聽講。

During the visits, many schoolchildren seemed particularly interested in FHSS's new Veterinary Nursing courses (to be co-organised by the Royal Veterinary College of the University of London), as the discipline was not available for study in Hong Kong in the past. The talk introducing FHSS, its departments, schools and courses by Ir. Prof. Daniel H.K. Chow, Associate Head of FHSS's constituent Department of Health Technology and Informatics, at St. Stephen's Girls' College drew an audience of more than 100 students.



天水圍循道衛理中學及University Counsellors of International Schools分別於2008年4月14日及15日先後到學院參觀，對本院的研究及發明留下深刻印象。

Tin Shui Wai Methodist College and the University Counsellors of International Schools visited FHSS and its clinics on 14 and 15 April 2008, respectively. They were impressed by our innovative research and state-of-the-art equipment.



醫療及社會科學院暑期體驗之旅

香港理工大學醫療及社會科學院於今年暑假，特別為中六理科同學舉辦「暑期體驗之旅」，讓你可與學院的專業人員作出交流，透過度身訂造的計劃，充實你的知識和經驗！不要錯過這個難得的機會！計劃詳情及申請表格可於 www.polyu.edu.hk/fhss 下載，或可致電3400 3973查詢。

FHSS Summer Student Attachment Programme

Experience an unusual summer at FHSS in PolyU this year! An exciting attachment programme is on offer to Form 6 Science stream students in which a tailor-made programme will be specially designed for each participant, aiming to furnish the participants with a behind-the-scenes look at what our faculty academics, researchers and health professionals do!

Programme details and an application form can be downloaded from www.polyu.edu.hk/fhss. For enquires, please call FHSS 3400 3973.

人口老化

The Challenges of Hong Kong's Ageing Population



香港人口高齡化，是一個不爭的事實！

香港長者的人口不斷上升，根據政府的統計，預計至2031年，65歲或以上的長者達240萬，佔總人口的27%，即每四名市民便有一名是長者。

事實上，人口老化不獨是香港的獨有現象，任何已發展的國家及地區均要面對高齡化社會的挑戰。隨著社會日益繁盛，教育水平上升，整體的生育率愈趨下降。加上科技進步，醫療技術日新月異，人類的壽命愈來愈長。然而，面對這個現象，我們做好準備了嗎？

歡迎大家登入我們的時事討論網誌，在這議題上多作交流。網誌會不時刊登時事性的討論文章，希望社會各界能就著文章內容發表意見！

The Challenges of Hong Kong's Ageing Population

Hong Kong's population is ageing. It is forecast that one resident out of every four will be aged 65 years or above by 2031.

However, the phenomenon of an ageing population is not only occurring in Hong Kong. It is appearing in most developed societies around the world. Factors driving this phenomenon seem to be that as a society becomes more affluent and developed in terms of social infrastructure, and as its education levels rise and both sexes have increased financial means to pursue professional and personal goals, the total fertility rate of the society falls. Advances in medical knowledge and technology are also extending the lives of people in countries and regions where they have easier access to such expertise and equipment.

So what about an ageing population? And why should Hong Kong be concerned?

To strengthen communication between FHSS and the general public on current health and social care issues, you are welcome to read our argumentative articles and upload comments or articles on the related topics to exchange your opinions with FHSS scholars and others in our new blog. We hope to hear from you soon.

網誌為：
Our blog is at <http://fhss.wordpress.com>

MEMBER

ID

PASSWORD

BROWSE

Monthly Archives

Search

- Faculty of Health and Social Sciences**
<http://www.polyu.edu.hk/fhss>
- Department of Applied Social Sciences**
<http://www.polyu.edu.hk/apss>
- Department of Health Technology and Informatics**
<http://www.polyu.edu.hk/hti>
- Department of Rehabilitation Sciences**
<http://www.rs.polyu.edu.hk>
- School of Nursing**
<http://sn.polyu.edu.hk>
- School of Optometry**
<http://www.polyu.edu.hk/so>

BLOG COUNTER **3800**

《健訊》編輯委員會 Health News Editorial Board

主席：香港理工大學醫療及社會科學院院長汪國成教授

編輯諮詢委員會

委員：應用社會科學系系主任阮曾媛琪教授
醫療科技及資訊學系系主任麥福達教授
康復治療科學系系主任陳智軒教授
護理學院主任彭美慈教授
眼科視光學院主任林小燕副教授

總編輯：醫療及社會科學院高級市場推廣及傳訊經理莊雪蓮

記者：廖家陽、黃婉儀、湛美玲、賴志培、劉潔雯、麥錦雲

Chairman：Prof. Thomas K.S. Wong, Dean of FHSS, PolyU

Editorial Advisory Board

Members：Prof. Angelina Tsang, Head of APSS
Prof. Arthur Mak, Head of HTI
Prof. Chetwyn Chan, Head of RS
Prof. Samantha Pang, Head of SN
Dr. Carly Lam, Head of SO

Chief Editor：Ms Shirley Chong, Senior Marketing and Communications Manager of FHSS

Reporters：Mr Terry Liu, Ms Carolyn Wong, Miss Cham Mee-ling,
Mr Kenneth Lai, Miss Kitman Lau, Miss Candy Mak

香港九龍紅磡香港理工大學鍾士元樓四樓A408室

Room A408, Chung Sze Yuen Building, The Hong Kong Polytechnic University, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong

電話(Tel.)：(+852) 2766 5075 / 2766 5077 傳真(Fax)：(+852) 2363 0146 電郵(E-mail)：fhss.email@polyu.edu.hk 網址(Website)：www.polyu.edu.hk/fhss